

# EL NOTICIERO

## Diario de la mañana

Oficina y talleres  
Calle 2a. Sur - Número 66  
Frente a Leiva y Ca.  
PARTIDO 109  
Teléfono N.º 270

ADMINISTRADOR,  
Victor M. Cabrera  
JEFE DE INFORMACION,  
Carlos Oreamuno

REPUBLICA DE COSTA RICA

AÑO XI

SAN JOSE, VIERNES 25 DE OCTUBRE DE 1912

NUMERO 3109

AMERICA CENTRAL

# LA LEY PERRUÑA

Estaba obscureciendo cuando Silvestre Pardo, el Secretario de Villaspreca, entró en el estable de su concesión, Pedro Berrugas, que andaba echando de cenar a las vacas.

—Buenas tardes, dijo Silvestre. —Santas y buenas, le contestó Pedro, sacudiéndose las pajas que se le habían pegado a los pantalones.

—Ya sabrás a qué vengo. —Saber no lo sé, pero quiere decirse que no lo imagino... Siempre será por unos de los vobros ó.....

Precisamente. Tenemos las elecciones encima y bueno; el triunfo de nuestro candidato es seguro, como que es el Ministerial, pero yo no me contento con que triunfe; tengo empeño en que aquí, en nuestro Ayuntamiento, salga con mucha mayoría, y cuento contigo.

—No sé cómo ha de ser, por que.....

—Tu verás; pero también tenémosla allá en casa un poco de cuenta; dos fanegas de paja y.....

—¿Dos?..... No sabía yo más que de una.

—Una llevó su mujer en junio con obligación de volver una y media para la cosecha, vamos, en agosto. Y como no la habéis vuelto, y han pasado ya otros dos meses, ¿qué menos ha de haber aumentado que otra media? Con que me parece que la cuenta no puede ser más clara.

Ya, ya.....

—Y luego aquellos cuartos de las castas de cuando te robaron la yerba del prado y diste parte y como no se encontró reo hubo que cargáretelas.

El reo no estaba difícil de encontrar, que bien sabía todo el pueblo que era el Pelao, pero como es amigo tuyo, le echaste la caza.

No, verdad es que el Pelao es mi amigo, pero también es verdad que nada se le probó. No le habían visto llevar la yerba más que tres vecinos, y como todos tres eran enemigos suyos, no valían para testigos, porque esa es una tacha que está expresa en la ley.....

—De manera que tu verás lo que te tiene más cuenta, porque yo también sé agradecer, y si se ofrece servir á los que me sirven; pero á los que no.....

—Bueno, bueno, ciertamente que esta vez no tenía intención de ser de tu bando; pero por lo visto no habrá más remedio que votar á tu gusto, como siempre.

—Como siempre no, que en las últimas elecciones de consejales te fuiste con el médico.

—No es verdad. Le di palabra, no es verdad, le estaba muy obligado, pero luego, como á ti también te debía, aunque no tanto como á él ni con mucho, y como sabía que él aunque le faltara no se había de vengar ni me había de hacer daño, y de tí, á la verdad, no estaba tan seguro, á tí te serví y á él le gané malamente. De sobre lo sabes. Y por eso mismo iré contigo ahora; pero bien sabe Dios que es contra toda mi voluntad. Porque nos haces votar por un pilluco, de quien nadie habla bien, mientras que el otro candidato es una persona respetable y respetada de todo el mundo; un caballero del que tú mismo, con no ser muy mirao para hablar, no te atreves á decir nada de malo, y por eso le apoyan todas las personas decentes del distrito, y por eso los contrarios nos apretan..... y, vamos, que si no fuera porque no puede uno á lo mejor hacer lo que quiere.

—Pero, ¿qué entendéis vosotros de esas cosas? Hablaís y no sabéis lo que decís, las más de las veces. ¿De qué nos sirve á nosotros un diputado bueno, que hable bien y que sea incapaz de hacer un enredo si llega el caso? De nada absolutamente. Aquello que necesitamos es un diputado como el que yo os mando votar; un diputado que nos ayude á burlar las leyes cuando sea necesario, porque con sujeción á las leyes no se puede vivir. Ya ves,

yo tengo las dos secretarías, la del Ayuntamiento y la del Juzgado. Pues así y todo, si en la primera me contratan con las 500 pesetas de sueldo y en la segunda me sujetara al arancel, ¿con qué mantendría á los rapaces y con qué pagaba el lujo de las mozonas aquellas mayores, que me gastan un dineral en trapos? Y vosotros, lo misma al respectivo: si no podéis cortar á la escondida un carró de cambas para llevar á la feria de San Juan, á la de Valladolid, ó unos pares de castañas para llevar á la de Santiago de Frónista, ¿con qué compráis pan y vino para hacer las labores del verano?

Eso es verdad.

Eso y todo lo que yo digo... Con que tienes que desengañarte de que los de bien no sirven para nada, y hay que arrojarse á los que no lo sean, á los que no puedan ayudar á uno á hacer un gatuperio cuando sea menester, y á salir bien de él en todo caso, saltando por encima de la ley si la ley estorba. Porque entre las leyes hay de todo, las hay buenas y las hay malas, y una misma ley puede ser buena y puede ser mala según que nos favorezca ó nos perjudique. Y la ciencia está en que se nos aplique cuando nos es favorable, y cuando nos es contraria. Por que conozco yo muchas leyes que.....

—Bueno, Silvestre, y no atajando tu conversación, entre tantas leyes como sabes, ¿no habrá alguna que me sirva para no pagar á don Constantino sesenta duros que le debo?

—No estará bueno eso. ¿De qué se los debes?

—De que me los ha ido dando prestados cuando he tenido necesidad, un día diez, otro veinte, otro día cinco. Y la verdad es que no merece un mal comportamiento, pero yo no tengo con qué pagarle, y si se empeña en cobrármelos y no hallo por dónde salir, ó no hay alguna ley á mi favor, me arriño.

—¿Tienes firmada obligación ó recibes algo?

Nada; nunca me ha pedido recibos.

—¿Y hay testigos de cómo te entregó esas cantidades?

Tampoco.

—Entonces—sí hay una ley aplicable al caso, por la que puedes librarte de pagar; una ley que la llaman la ley perruna.

—¿Y qué se dispone si se puede saber?

El procedimiento para no pagar en ciertos casos como ese.

Pues ya hazme el favor, por lo que sea, de explicarme ese procedimiento.

Es muy sencillo, cuando te pida el médico los sesenta duros, te encaras con él y no le des más contestación que un par de ladridos ¡Güau! Güau....

Si insiste en pedirte los das la misma contestación, y si vuelve á insistir, siempre la misma.

De modo y manera que no sabiendo ladrar no puede aprovecharse á uno esa ley.

—Hombre, yo te diré: lo de los ladridos en realidad no es más que un adorno que sienta bien al caso; lo esencial es no confesar la deuda.....

Medio año después, cuando ya habían pasado aquellas elecciones y no había ninguna otra en perspectiva, llamó el Secretario á su casa á Pedro Berrugas, y cuando le tuvo delante le dijo:

Te he mandado llamar para ver si arreglamos aquella cuenta, porque ya se va haciendo largo, y mejor podrás pagarla este año que el que viene, porque las cuentas siempre van creciendo.

Me debes tres fanegas de paja que son ocho duros, y treinta que adelanté para las costas aquellas, treinta y ocho; que á ver si me pagas lo más pronto para el domingo.

—¡Yann! ¡Yann!—le contestó Pedro Berrugas mirándole de frente.

No, no vengas con bromas—le dijo Silvestre.—A ver si te acordas,

gas, que á cada uno le hace falta lo suyo.

—¡Yann! ¡Yann! repitió Pedro. Y por más que insistió repetidas veces don Silvestre Pardo en reclamarle la deuda, no pudo obtener de Berrugas más contestación que el par de ladridos. Para algo le había enseñado la ley perruna.—A. VALBUENA.

**EXPOSICION PERMANENTE**  
ABIERTA DE 7 A. M. A 5 P. M.

**ENTRADA GRATIS**

**BAZAR DE SAN JOSE**  
**ALMACEN DE MUEBLES**  
**J. R. Mata**

**CIEN CUADROS PINTADOS A MANO**  
Gran exhibición de objetos de arte para regalo

De muebles de toda clase, artículos plateados y japoneses.  
Loza.—Cristalería.—Alfombras.—Cortinas

**PIANOS**

Lámparas eléctricas.—El más moderno y variado surtido de PAPEL TAPIZ. Petates japoneses.—Cocinas de hierro y todo lo concerniente para obsequios y para el menaje de una casa.—Todo moderno, de buen gusto, bueno y barato.  
Octubre 10.—alt.

**ESTAMPILLAS USADAS**  
DE TODAS PARTES  
COMPRO VENDO Y CANJEO  
**JAVIER CARRANZA C.**  
200 varas al Sur del Seminario  
Octubre 15.—m.

**La Conservacion de los Dientes**

**Albapura**  
MARCA REGISTRADA

**El mejor limpiador de dientes**

Sabido es que la Nicotina mancha los dientes de tal manera, que siempre ha sido un martirio para los fumadores, pues con ningún dentífrico se les ha quitado esa mancha tenaz. Pero hoy día con el uso del limpiador **ALBAPURA** puede el más constante fumador tener los dientes tan limpios como si no fumara.

Quita también cualquier mancha, sin perjudicar en absoluto los dientes ni el esmalte de los mismos.

El resultado es inmediato y sus efectos son tan rápidos que al minuto los dientes adquieren la blancura natural tonificando las encías y dándoles firmeza y salubridad.

Este específico lo recomiendan como preparación científica, inofensiva y de efectos maravillosos los Licenciados en Farmacia don Octavio Saborío y don Julio Figueroa.

**PRECIO C. 1-00**  
Agente exclusivo para toda la America: **E. POCHET**  
Depósito en la casa de E. POCHET, 150 varas al Sur de La Tempestad.—Oct 22

**El Banco de Costa Rica**

Vende las siguientes propiedades que fueron de don Guillermo Coronado. Una finca constante próximamente de 27 manzanas de café, una de caña dulce y 8 de potrero, sita en La Lagunilla, barrio de San Francisco de Heredia. Un terreno de montes como de 26 manzanas, en Las Hamacas, de San Isidro de San José. 250 hectáreas en Sixola. Un denuncia de 200 hectáreas en el mismo lugar. 500 hectáreas en El Arenal, San Carlos. La mitad de la finca «Rio Peje», que consta de 32 hectáreas de bananos y 68 de montaña. Una acción de la Compañía Bananera de Sixola. Y \$ 400 oro en acciones de la Panamerican Insurance Co. Para precios, etc., entenderse con el Director del Banco.—Octubre 22—5 v.

**HOTEL MARINA**

**EL MAS COMODO Y BARATO DEL PUERTO**  
Propietario: **ANTONIO IDOY**  
**IMPORTACION DIRECTA DE VINOS**  
**CANTINA EXCELENTE**  
LIMON, C. R. Octubre 22.—alt.

**Noticias Filadelfinas**

El 12 de Octubre fué celebrado con un magnífico baile en casa del señor Presidente Municipal. A él asistieron las señoritas María y Luisa Ramirez, ambas preciosas flores de nuestro jardín; Mariquita Bonilla, bella como una Nayade; Emilia y Fidelina Ramos, siempre amables, siempre placenteras; Clotilde Bustos, que es admirada por su gentileza y gallardía; la simpática Josefana Ampié; Chepita Leiva, risueña y festiva; y el bello capullito, el complemento del bouquet, Martita Heger.

Del sexo FEO concurren los señores Aquiles Gamboa, Miguel Velásquez, José Angulo, Otoniel Vega, Tomasito Bonilla A. Alfaró y Rafael C. Turcios.

—Nuestro amigo Víctor Picón nos decía á menudo que él estaba abroquelado contra los saltos del bello y tirano Cupido y ¡oh error! ya lo tenemos flechado!.... El poético nombre de Conchita es el de la niña con quien en breve se unirá en matrimonio. Que sea muy feliz.

¡Qué felicidad! El hogar de nuestro apreciable amigo don Fco. Cubillo ha sido aumentado con la llegada de un precioso chiquitín.

—Dos importantes vecinos de este pueblo han sido nombrados Jefe Político y Alcalde suplente, son ellos: don José Lázaro Zenteno y don Tomás Bonilla Briceño, respectivamente. Nos alegramos de ello.

—El Municipio tiene en proyecto mandar á construir una acera alrededor de la plaza central y destinara una manzana para una nueva, pues se piensa formar de la actual un jardín público. Ojalá manden á hacer unas cuantas bancas en ese lugar.

—El ganado ya no saborea el tierno y delicado pasto de las cañales, ya no se le ve como antes pasear en la plaza y es que ya tenemos tamaño fondo á donde van á parar los ganados que van por la población.

—Beso macabro. Se lo dió Dolores Canales á un joven Díaz en riña, de tal modo que se le arrancó un pedazo del labio inferior. Y no contento, sintiendo en sí algo del género canis le propinó cuatro mordeduras más.

—Cuidado con el coyote, don Lázaro, en frente de la oficina de la Jefatura, sale en el charra rrascal.—OMEGA.

**De Limón**

Ya debutó el Circo Ayala con muy buenos resultados. Sentimos sí, que el personal sea tan pequeño. El señor Martínez y Pirrimplin desempeñaron sus papeles admirablemente. Cada artista sabe todo.

El payaso es saltador, contorcionista, ginete, y creo que hasta músico.

El viejecito del órgano demostró sus habilidades de artista y supo ganarse la simpatía del público.

La policía hizo de payaso también: casi van á chirrona varios extranjeros que entusiasmados lanzaron sus «HATS» al picadero.

—Ya van muy adelantados los trabajos que, bajo la dirección de don Joaquín Arias, hacen los obreros de bañiles por el lado de los lavaderos.

Se trata de hacer muchos metros de malleón; y como la actual Municipalidad dice que hará algo bueno, conjuntamente han dado pasos para construir todo el malleón necesario en ese lado.

—¡Oh! Estas noches en Limón tienen algo de raro, que en nada puede compararse con las noches del interior. En hondos horas suelo rondar la población, y cuando menos pienso, me encuentro un pájaro cabizbajo en actitud maliciosa.

—Hollow! How are you boy? —Oh!—no tan bien como Ud., pero por aquí buscando algo mientras me da sueño.

Muy bien, vengase Ud. conmigo y gozará un rato.

Llegamos á una casa que tiene puertas y ventanas de hierro.—Tocamos, nos sale un señor delgado, de aspecto melancólico y con gorrita á la última, y nos da el pase.

Cuando estamos dentro, damos una mirada por el recinto y distinguimos aquí y allá una mesa redonda de 3 ó 4 buhos que cortejan á una lechuzca.

La narcotizante «marzen» ha hecho sus efectos y no hay fuerza para hablar. Se habla por señas, y cuando los buhos están desplazados, el más hábil hace una señal de escape y levanta el vuelo con su lechuzca porque ya se acerca el alba.—CORRESPONSAL.

**EL NUEVO HOTEL EL MEJOR HOTEL**  
**LA NUEVA CIUDAD HOTEL EL MEJOR CLIMA**

**LAFAYETTE**

**A. MOREAU E HIJO — Propietarios**  
CARTAGO, COSTA RICA—S. C.

El único establecimiento que cuenta con cocina de primer orden, dirigida por un renombrado **CHEF FRANCIS**. Especialidad en Banquetes, Bodas, etc., para lo cual se cuenta con el mejor salón de Hotel alguno ha tenido. Elegantes y amplias habitaciones perfectamente ventiladas. Tarifa especial para familias que vienen á pasar temporadas.

**PRECIOS: Desde \$ 4 en adelante** (Alojamiento y Alimentación).  
Septiembre 22.—alt.

**EMPRESA DE FUNERARIA Y CARRUAJES**  
de A. Landergreen

TELEFONO NUMERO 31 La mejor y más céntrica 50 va. al N. del Telegrafo

**FUNERARIA:** Servicio completo é inmejorable en cajas mortuorias de todas clases, catafalcos y carros fúnebres de Primera, Segunda y Tercera.

**CARRUAJES:** Acaban de llegar **NUR OS LANDEAUX**, los más lujosos, **TODOS** cuenta con un servicio completo de la mejor **CARRUAJES**, única en el país, y seis **LANDEAUX**, COCHEROS Y LACAYOS CON ELEGANTES UNIFORMES.

**Muy importante:**  
**Los precios muy módicos y al alcance de todos.**

**Ateneo de Costa Rica**

**Aviso a los maestros de San Jose**

De ahora en adelante se pondrán en la oficina de la Sección Administrativa del Ministerio de Instrucción Pública, á disposición de los maestros de San José, cien localidades para las conferencias del Ateneo. Los maestros que deseen asistir á esas reuniones, deberán solicitar localidades en dicha oficina, antes del sábado anterior al día en que la conferencia deberá verificarse. Las localidades que no estén distribuidas á las doce del día indicado, serán recogidas.—LOS SECRETARIOS.—San José, 21 de octubre de 1912.

**La Dalhia**

English and American tea Room  
Contiguo á Assmann.  
Tea, coffee and chocolate always ready.  
Cakes and pies.  
American drinks.  
The best ice cream in San José.  
Strawberries and creams everyday.  
Orders attended to.  
Service prompt, clean and courteous.  
Setiembre 18

**PROXIMO ENLACE**

Acusamos recibo de la atenta tarjeta que desde San Ramón nos dirigiera la respetable señora D.ª Ramona Castro v. de Vega, en la que nos participa el próximo enlace de su hija Eiraida, con el señor Aristides Montero S.

Al expresar nuestras gracias á doña Ramona por su fina atención, nos nuestros deseos que la enamorada pareja realice cuanto antes sus sueños de oro.

**SE ALQUILA**

una casa grande y resistente á todos los temblores que se han sucedido desde antes del terremoto de Cartago. Son ocho habitaciones, gran comedor, baño, y dos excusados de agua con magnífico solar y en conjunto todo higiénico; detrás de la Merced, 4.ª avenida, entre calles 8ª y 18ª. Para más informes con Pedro Cardos, en la antigua oficina del mercado. Octubre 24.  
4 v.

**Treinta y ocho**

manzanas de terreno de lo más fértil, con dos aguadas que nunca se han secado, parte sembrado con potrero de gengibrillo y repasto de guinea, el resto para sembrar. Está situado en Orotrina cerca la estación de MARI-CHAL, y de la villa de este cantón. No tiene casa de habitación. La vende por recomendación ERNESTO VALVERDE.—Octubre 1.º h. 80.

**Se vende**

A 150 varas al Sur de la Botica Francesa una propiedad de 30 varas de frente por 50 de fondo. Informes en esta oficina. Octubre 16. 1 m.

# Problemas nacionales

I  
Nos proponemos referirnos, con la obligada brevedad que la índole de esta tribuna exige, á ciertos tópicos acerca de los cuales se ha escrito ya más de una vez en Costa Rica, pero que por su importancia trascendental y permanentemente nunca serán bastante discutidos y estudiados.

Esclavos de nuestro temperamento de latinos tropicales, tomamos en el primer momento con pujante entusiasmo todas las cuestiones; pero seguramente por aquello de que *per muchum variari natura es bella*, abandonamos, antes de resolverlo, el asunto que tenemos entre manos, para prestar la misma efímera atención de unos instantes á todos los que sucesivamente presentan á nuestro espíritu la novedad de sus interrogaciones; olvidando que la persistencia del esfuerzo es la primera condición del éxito y que más realiza un impulso moderado pero metódico y continuo que los empujes poderosos pero desordenados y volubles.

Costa Rica tiene por el carácter especial de su naturaleza y de su pueblo, problemas, no por cierto muy numerosos y complicados, que urge resolver bien pronto, si no se desea que permanezca estacionaria, en este siglo de actividad febril y avasallante en que el estancarse implica retroceso y muerte. Allí cada cuando uno de esos problemas excita por algunos días la preocupación de nuestros hombres; con calor se les examina en el Gobierno, en el Congreso ó por la prensa; se redactan proyectos de ley, se pronuncian discursos, ó se escriben artículos sesudos acerca de la materia, y cuando ya parecemos en camino de dar por fin con alguna solución real y tangible, un incidente cualquiera desvía nuestra atención por diferente rumbo, y artículos, discursos y proyectos de ley enriquecen la literatura fósil de cualquiera otra de las múltiples cuestiones que entre nosotros aun esperan que las palabras cedan su puesto á las acciones.

Precisa, si no hemos de perder eternamente nuestro tiempo en gárrulas disquisiciones, hacer un inventario de las necesidades que requieren atenciones entre nosotros; escoger las que más penitencia asistencia soliciten y poner manos á la obra, virilmente, con ciencia y obstinadamente.

No vamos á abrir brecha en un bosque de misterios; antes que nosotros muchos países han pasado de los incoherentes tropiezos de la infancia, al avance seguro en los dominios del progreso. En el mismo continente que nos da las inagotables fecundidades de su suelo, dentro del mismo grupo étnico á que felizmente pertenecemos, nos será fácil hallar procedimientos y enseñanzas de significación alta y objetiva.

Hagamos, pues, un balance de la situación; veamos, sin soberbias vanas, cuáles son las deficiencias y errores que más nos perjudican; investiguemos el remedio que nuestras posibilidades permiten y aconsejamos en cada uno de los casos, y procedamos cuanto antes á la tarea de curación ó de higiene; á extirpar los males que extirpación requieren y á estimular y fortalecer las energías cuyo ejercicio dé vigor al cuerpo y alma de la patria.

Solicitamos para la labor que ahora emprendemos, el precioso concurso de todas las buenas voluntades; que se nos corrijan los yerros en que involuntariamente caigamos, que se nos hagan las observaciones que se crean en cada punto pertinentes, que se rebatan nuestras doctrinas. Conocemos lo limitado de nuestras fuerzas y en esta empresa no nos mueve sino el amor profundo y sincero á la tierra en que nacimos y cuya prosperidad y dicha es el mayor de nuestros anhelos.

Obra de todos tiene que ser el importante empeño á que aludimos; porque si vivimos en una democracia y por ello todos reclamamos igualdad de derechos y prerrogativas, debemos también someternos al cumplimiento de los deberes que nuestra calidad de ciudadanos nos impone, colaborar en el estudio de los problemas nacionales, ofrecer cada uno el resultado de su experiencia ó de su esfuerzo por humilde que sea, pues es de ese modo como los grandes movimientos de opinión al cabo se realizan y orientan los países sus destinos por los rumbos de la civilización y la grandeza.

No nos será dable aportar de nuestra parte sino la rectitud de intención que nos anima y el modesto caudal de datos y observaciones que hemos logrado reunir en la materia; pero quedaremos satisfechos si nuestra patriótica iniciativa obtiene al menos poner en movimiento las ideas y estimular á los que puedan actuar eficazmente en la tarea de dar mayor vida y pujanza á las actividades nacionales.

Costa Rica tiene por el carácter especial de su naturaleza y de su pueblo, problemas, no por cierto muy numerosos y complicados, que urge resolver bien pronto, si no se desea que permanezca estacionaria, en este siglo de actividad febril y avasallante en que el estancarse implica retroceso y muerte. Allí cada cuando uno de esos problemas excita por algunos días la preocupación de nuestros hombres; con calor se les examina en el Gobierno, en el Congreso ó por la prensa; se redactan proyectos de ley, se pronuncian discursos, ó se escriben artículos sesudos acerca de la materia, y cuando ya parecemos en camino de dar por fin con alguna solución real y tangible, un incidente cualquiera desvía nuestra atención por diferente rumbo, y artículos, discursos y proyectos de ley enriquecen la literatura fósil de cualquiera otra de las múltiples cuestiones que entre nosotros aun esperan que las palabras cedan su puesto á las acciones.

Precisa, si no hemos de perder eternamente nuestro tiempo en gárrulas disquisiciones, hacer un inventario de las necesidades que requieren atenciones entre nosotros; escoger las que más penitencia asistencia soliciten y poner manos á la obra, virilmente, con ciencia y obstinadamente.

No vamos á abrir brecha en un bosque de misterios; antes que nosotros muchos países han pasado de los incoherentes tropiezos de la infancia, al avance seguro en los dominios del progreso. En el mismo continente que nos da las inagotables fecundidades de su suelo, dentro del mismo grupo étnico á que felizmente pertenecemos, nos será fácil hallar procedimientos y enseñanzas de significación alta y objetiva.

Hagamos, pues, un balance de la situación; veamos, sin soberbias vanas, cuáles son las deficiencias y errores que más nos perjudican; investiguemos el remedio que nuestras posibilidades permiten y aconsejamos en cada uno de los casos, y procedamos cuanto antes á la tarea de curación ó de higiene; á extirpar los males que extirpación requieren y á estimular y fortalecer las energías cuyo ejercicio dé vigor al cuerpo y alma de la patria.

Solicitamos para la labor que ahora emprendemos, el precioso concurso de todas las buenas voluntades; que se nos corrijan los yerros en que involuntariamente caigamos, que se nos hagan las observaciones que se crean en cada punto pertinentes, que se rebatan nuestras doctrinas. Conocemos lo limitado de nuestras fuerzas y en esta empresa no nos mueve sino el amor profundo y sincero á la tierra en que nacimos y cuya prosperidad y dicha es el mayor de nuestros anhelos.

Obra de todos tiene que ser el importante empeño á que aludimos; porque si vivimos en una democracia y por ello todos reclamamos igualdad de derechos y prerrogativas, debemos también someternos al cumplimiento de los deberes que nuestra calidad de ciudadanos nos impone, colaborar en el estudio de los problemas nacionales, ofrecer cada uno el resultado de su experiencia ó de su esfuerzo por humilde que sea, pues es de ese modo como los grandes movimientos de opinión al cabo se realizan y orientan los países sus destinos por los rumbos de la civilización y la grandeza.

No nos será dable aportar de nuestra parte sino la rectitud de intención que nos anima y el modesto caudal de datos y observaciones que hemos logrado reunir en la materia; pero quedaremos satisfechos si nuestra patriótica iniciativa obtiene al menos poner en movimiento las ideas y estimular á los que puedan actuar eficazmente en la tarea de dar mayor vida y pujanza á las actividades nacionales.

# Las traducciones

(REPAROS DE UN BOLONIO)

## Traduttore, traditore

Tentado estuve ayer, todo el día, de dejar esto allí no más, donde «ninguna puerta está para defender la entrada». Mi salida del paso, y alejamiento de semejante castellano, era fácil, aun que fuese por una ventana... ¿No entran, acaso, muchos por la ventana, en el templo de las letras, del magisterio y hasta de la sabiduría, con admiración de su público especial?

Pero hete aquí, lector amigo, que uno de los míos me dice anoche, mismamente, ¿y diay?... ¿ese te acabó el aceite? ¿tienes miedo á tus maestros, á tus señores naturales... en letras y santidad, hasta cierto punto?—Chico, eso no, le contesto sin vacilar, sin *hesitar*, como dicen los hábiles deformadores del idioma: «no le quita lo cortés á lo valiente»... Y adelante con los ciriales, que dijo en cierta ocasión el cura de mi pueblo; porque yo, en cumplimiento de mi deber, y lo es grande para mí—esta defensa de la «lengua materna», no tengo miedo á nada ni á nadie. Lo que tengo es plena conciencia de que merece bien del país, y hasta puede considerarse «bene mérito de la patria», quien defiende su lengua y su cultura.

Vengan acá, si no, los simpáticos personajes de un drama tan interesante en su idioma original, como maltratado en esa llamada «versión», que no por inocente deje de ser cosa detestable. ¡Sea esto dicho con toda la consideración personal debida á mis respetables maestros; pero, eso sí, con la libertad y honradez de

pensamiento que siempre me recomendaron!

Dicen *Tytil* y *Myttil*, en vez de *Tytil* y *Mitil* como es y se pronuncia en castellano. Y si eso se consiste en tales nombres, ¿por qué no escriben también *estilo*, *systema* y tantos otros por estilo, donde sistemáticamente procede la ortografía fonética, lo mismo que en *física*, con su *f* por *ph* y su primera *i* por *y*? Porque así «quiere el uso».

Más adelante nos encontramos con unos *Guardianes*, que son «Guardianas»—*les Gardiennes*—en el original. Ni siquiera por las cuatro señoritas que las caracterizaron, según consta, cayó en cuenta esa «versión» inverosímil. Pero, maestros de mis culpas, ¿cómo diablos hacen ustedes lae cosas? ¿Gardiennes no es el plural femenino de *Gardien*... No, señores, no hay *Groseros Goces* en el original de *L'Oiseau Bleu*, ni ese es el camino; ni es lícito tergiversar así las ideas y la ideación de un poeta genial... *Le Chef des Gros Bonheurs* quiere decir «El Jefe de las Grandes Dichas»; y así era de esperar que se comprendiese, cuando en el larguísimo *elenco* digieren «Las otras Dichas». Tampoco es grosero goce el comer y vestir bien, ni menos, conseguir honorables riquezas.

Yo no diría «La Dicha de correr con los *pies descalzos* sobre el rocío», como dice la «versión» esa que tanto nos está intrigan-do. Eso es «correr descalzo sobre el rocío», y mejor dicho y más natural, «por la yerba mojada».

# EL BUSTO del Benemerito Mora estaba en la aduana y no se sabía

## Se ordenó rematarlo porque se ignoraba qué cosa contenían los bultos en que venía empacado. - Carta del diputado Peralta.

### Contestación del señor Presidente de la República

Naranjo, noviembre 18 de 1912.  
Señor Presidente de la República  
San José

Estimado señor:  
En la pasada legislatura presenté al Congreso un proyecto de ley para que se decretara el gasto de la colocación de un busto del ex-Presidente don Juan Rafael Mora. Ese busto con su pedestal es propiedad del Estado, pues el Estado pagó por él. Tuve informes de personas serias que estaba abandonado en un rincón de la Aduana de Limón y aun se me dijo que había figurado en la lista de las mercaderías que remata la Aduana.

Sentí también mucho que se menospreciara de esa manera el recuerdo glorioso de un Padre de la Patria y la obra de un artista nacional.

La comisión que informé en el proyecto, encomió de manera elevada el patriotismo del ex-Presidente y sus grandes méritos, creyendo que era acreedor á una estatua en toda forma que se debía descubrir con grandes honores, y pública y privadamente dijo un miembro de esa comisión que podía asegurar que el Poder Ejecutivo—mientras tanto—colocaríala el busto en cuestión en el patio del Palacio Nacional.

Han transcurrido como 5 meses desde entonces y yo respetuosamente me permito suplicar á V. si efectivamente el Gobierno está dispuesto á hacer esa pequeña erogación ó en caso contrario si quiere que se colege por medio de una suscripción pública, que yo tendría el gusto de iniciar.

Como mi deseo es sincero en este sentido, prefiero proceder prácticamente en esta gestión, tratando el asunto con V. privadamente, con la seguridad de que encontrará un eco simpático en su opinión.

De V. muy att' y s. r.,  
J. MANUEL PERALTA

San José, 23 de octubre de 1912.  
Señor diputado don José Manuel Peralta  
Naranjo

Me dice V. en su carta del 18, que un miembro de una comisión del Congreso aseguró que el Poder Ejecutivo colocaríala el busto del ex-Presidente don Juan Rafael Mora en el patio del Palacio Nacional. Ese informe es enteramente inexacto. No he hablado con alma necida de colocar aquí ó allá el referido busto; y mal podía haber pensado en ello cuando sé que, según la Constitución, es atribución exclusiva del Congreso decretar honores á la memoria de quienes hayan hecho grandes ó importantes servicios á la República.

Con mucho placer pondré el ejecutarse al decreto legislativo en que se determine la manera y forma de erigir, en cualquier lugar público, la estatua del Benemerito señor Mora; pero mi intervención en ese asunto no puede ser otra que la de simple ejecutor de la ley respectiva. Pensar que el Ejecutivo haya de ser quien tribute ese honor, como si el Congreso se negara á hacerlo, es ir contra la ley y la costumbre, é inferir una ofensa á la memoria de aquel esclarecido patriota, y una ofensa mayor al Congreso y pueblo costarricense, presentándolos como fallos de la gratitud devida. Se duele Ud. de que según se lo informaron personas serias, el busto estuviera abandonado en un rincón de la Aduana de Limón y de que hubiera figurado en la lista de las mercaderías que remata la Aduana. Aunque yo también me dueño de que el busto no esté aún en su lugar definitivo, el Ejecutivo no es responsable de la dilación y menos de ningún irrespeto. La actual Administración, al llegar al poder, ninguna noticia tenía de que el Gobierno hubiera pedido el busto. Tampoco la tenía el Administrador de la Aduana, el finado don Manuel L. Brenes, pues el conocimiento de embarque ni siquiera venía á favor del Gobierno, sino al portador. Por eso fue por lo que la Aduana, pasado el térmi-

no legal sin que nadie reclamara los once bultos que componen la obra, y sin saber qué representara ésta, ordenó el remate de la mercadería como era de ley. Entonces se supo,—por que alguien lo sabía y lo explicó en algún periódico,—que el busto representaba al ex-Presidente señor Mora. En seguida comenzaron las investigaciones oficiales; no apareció ninguna ley ó acuerdo sobre el particular; y fué por informe verbal del ex-Secretario de Estado don Ricardo Fernández Guardia como vino á saber el Secretario de Hacienda que esa obra era pertenencia del Gobierno y copia de la que envió Costa Rica á la oficina Panamericana de Washington. Tan pronto como se averiguó esto se dió orden de no rematar el busto y de conservarlo en la Aduana, mientras el Congreso disponía lo conveniente. Eso de que la estatua esté abandonada en un rincón de la Aduana, es simplemente manejo de periodistas para dar sabor picante á las naderías de su prensa. En la Aduana no hay rincónes como tampoco hay salas de recepción; ni el hecho de estar una estatua en la Aduana constituye acto de desprecio, pues no es aquello garito, cantina, burdel ó lugar semejante. Que allí el busto se mete por entre las tablas del cajón que contiene la escultura y se deposita sobre ella. Y cuando esté en su pedestal no le caerá encima el polvo de la calle? O es que el polvo de la Aduana injuria y el de la calle no noblece? Como mero lugar de depósito, para estancia transitoria, tan apropiada puede ser la Aduana como cualquier otro sitio de guarda, de los que tiene el Gobierno á su disposición.

En cuanto á la pregunta que V. me hace sobre si yo quiero que se colege el busto en algún lugar, por medio de una suscripción pública que V. iniciaría, permítame que me abstenga de contestarla. Sería darle consejos, y yo huyo de darlos; más bien los necesito.

Su atento servidor,  
RICARDO JIMÉNEZ

# Periodismo moderno

Tanto se ha dicho sobre la misión de la prensa y sobre la labor periodística; son tantos los escritores que con mayor ó menor acierto y lucimiento han abordado esas cuestiones; está, por así decirlo, tan agotada la materia, que se necesitarían excepcionálísimas facultades mentales y muy peregrino ingenio no ya para dar una nota nueva en ese concierto, sino para comunicarla siquiera un aire de novedad á las que sobre la materia en cuestión se emitan.

No obstante las anteriores consideraciones y á riesgo de pecar de inmodestia por la audacia que presupone el hecho de herir un tópico tan llevado y traído por las más altas eminencias del diarismo, vamos á consignar algunas consideraciones propias en relación con la segunda de las enunciadas cuestiones, desde un punto de vista circunscrito á lo que, en nuestro sentir, debe ser un diario.

La vida moderna es compleja, fuerte, cómoda, febril y emocionante. Herida por la racha de las más desatentadas é intensas pasiones; plérea de intereses y provocaciones; estrecha en sus límites naturales para la satisfacción de los inmensos anhelos que la civilización moderna despierta en las almas; asediada á cada paso por las dificultades que la intensidad de la lucha suscita, y avara de novedad y de deleite, ella imprime un sello especial de volubilidad, de mollicie, de sutileza, de profundidad y de placer á todas las manifestaciones de la actividad humana, muy particularmente á la del pensamiento, en cualquiera de sus manifestaciones. Se exige de sus maniobras labor intensa, fecunda, sutil, original. Se pretende que esa admirable máquina accendadora de ideas trabaje á todo el fósforo. En consecuencia, el orador debe captarse en un minuto la adhesión del auditorio; academia, asamblea, pueblo, ejército, sugestionándolo en todo caso, entusiasmando siempre, convenciendo si puede, pero esto no lo principal. El poeta debe ser brillante, como las llamas del infierno, sereno como un cielo de verano, pronto como el rayo, sonoro como el trueno, misterioso como un enigma egipcio, vivo como la chipa, voluble como la ola y grande como el firmamento.

Cuanto al escritor, las condiciones que en él se exigen son aun más complicadas; y así á de ser orador, en los escritos en que declame; poeta, si el asunto que trata es noble y bello; sabio, si la materia de su disertación requiere profundidad; chispeante y sutil,

en las narraciones y cuentos; castizo siempre, ingenio y sincero alguna vez. Ahora el Diario. Siendo como es la vida y exigiéndose al escritor las cualidades que tan á la ligera hemos apuntado, un periódico, cualquiera que sea su periodicidad, debe ser la obra de tal escritor y la satisfacción de todas las necesidades y caprichos de tal vida.

Allí la política con su ola de fuego y sus hermosas utopías de Libertad, de Paz y de Justicia, como sustantivo sudario de los cadáveres que va dejando acinados á su paso; allí la Historia como un estímulo de todas las nobelizas con la vista levantada hacia el sol de la Verdad, sin perjuicio del inmenso éxito y de la gloria inmarcescible de los conquistadores y tiranos de todos los tiempos; allí, apacibles y consoladoras las virtudes sociales y el encomio de la austeridad de las costumbres privadas, á pesar del escándalo del día, redactado con arte por algún orfebre de la crónica, de esos q' poseen la taumaturgia de convertir la sangre en rubies, las lágrimas en perlas y la hiel en topacio y esmeraldas, para franquearles las puertas de los alcázares de la dicha y las de los palacios donde reside el Poder.

Allí el arte, seño divino, con el incomparable encanto de su esplendor y la eumorfía portentosa de su estética.

El amor con todos sus atavíos y hasta sin ningún atavío; pero al lado, irremisiblemente el deleite y la especulación como una esfinge el crimen, el dolor, la muerte. Allí la crónica social, delicada como una fragante flor de ensueño, y muchas veces, en su propia corola, húmeda de rocío, el aspid de la sospecha y la calumnia. Allí el escrito instantáneo, anónimo de un escritor ramplón que juzga á los lectores con su propio criterio, y el enigmático lleno de intención que muchos leen con el candor con que los niños leen los cuentos del Libro Primero de Mantilla. Alguna vez, una manifestación de virilidad, siempre el fastidio irremediable de los que escriben por el remedio.

Y qué más puede exigirse de un periódico que se vende por cinco centimos...

Yo pienso, y perdónese que emita opinión, que aun cuando el periódico no se vendiera, se precuara hacer de él ante todo, una cátedra de sinceridad. La mentira y la hipocresía son la lepra del periodismo moderno.

S. ARBOLEDA L.

# OFICINA LA MAS ANTIGUA

Impresión, rotulación y reparto de esquelas de invitación á entierros, matrimonios, etc.; consignación de inquilinos para casas y fincas; se venden muebles en comisión. Comisiones, en el Registro, archivo nacional, Juzgado, Palacio de Justicia, Comercio, etc.

Órdenes por correo y telegramas son «tercidos» enseguida. Todo negocio debe ser al contado.

Edificio, en donde está la Oficina de Agencias y Comisiones Ernesto Ortiz 50 varas al Este del Carmen casa del Doctor Durán Apartado 374 Teléfono Ortiz. Teléf. no Oficina 250. Teléf. no Oficina 300. Habitación Barrio Otoya.

NOTA: La circulación de invitaciones y el cobro de cuotas para el baneo, el día mañana en el Nacional se están haciendo por medio de esta Oficina. I. V. P. S.



CASA ORTIZ

# Programa para la retreta de este noche

- en el Parque Morazan
- 1—La Sirena, Marcha... C. Allier
  - 2—Le Supplice de Tantalé, Obertura... Supplé
  - 3—Fleurs Campinoises... Gilson
  - 4—Mazurka Capricho... Gilson
  - 4—L'Enlèvement de la Toleda, Fantasia... Andran
  - 5—Le Souffle du Zephir, Valse... Gung'!
- El Director General,—J. Loors

# De arte

Nuestros vecinos, los señores Pérez y Corfield acaban de recibir lo mejor que hasta la fecha se ha publicado en materia de música, de los más renombrados autores europeos y americanos. Lo mejor del caso es que los precios son tan reducidos que apenas se puede creer que dichos señores obtengan ganancia alguna en la venta de esa música. Tienen así mismo instrumentos musicales y accesorios para los mismos, también á precios reducidos.

# FIESTAS CIVICAS Remate de localidades para Tablados

El domingo 3 de noviembre de este año, á las 12 m., en la plazoleta del Edificio Metálico, se rematarán al mejor postor los lotes para tablados en la Plaza de la Fábrica, para las próximas fiestas cívicas.

Se rematará ese mismo día el derecho para colocar asientos en la Avenida de las Damas.

Son condiciones precisas del remate, que el precio se pagará al contado, y que no pueden principiarse las construcciones antes del día que la Comisión designe al efecto.

Guillermo Tinoco.  
San José, octubre 25 de 1912.

# La tos ferina hace grandes estragos Para las fiestas cívicas de Limón

De esta enfermedad que tantos estragos viene haciendo en algunos lugares de la República, ha muerto en la presente semana los niños siguientes:

En la ciudad de Heredia, Juan Bolaños de cuatro años, hijo de Juan Bolaños y Josefa Zamora; María Cruz Marín de cuatro años y un mes, hija de Carmen Marín y María Badilla; María Luisa Hernández Ramírez, de un año, hija de Timoteo Hernández y de Mercedes Ramírez.

En Santa Cruz de Alvarado, Julia Calvo Zúñiga, de cinco años y medio, hija de Isidro Calvo y Anita Zúñiga, Sara Alvarado Vargas, de siete años, hita de Buenaventura Alvarado y de Rosenda Vargas y Carmen Alvarado Vargas hija de Buenaventura Alvarado y Rosenda Vargas. (Estas dos últimas hermanas murieron el mismo día con diferencia de tres horas.)

Dulce Nombre de la Unión de Cartago; Senovia Gómez de un año y dos meses hija de Mariana Gómez.

En Tres Ríos, Claudio Quirós ú. ap. de seis años, hijo de Emilia Quirós y Josefa Aurora; Carpio Fonseca, de un año, de Abraham Carpio y de Clara Fonseca.

En la última feria de ganado que tuvo lugar en Heredia, el señor don Carlos Saborío compró diez toros bravos que se propone llevar á Limón para que sean jugados en las próximas fiestas cívicas de aquel puerto. Los toros son muy buenos; así nos lo asegura una persona que los vio probar. En dicha prueba resultó golpeado el señor Filadelfo Coto.

# De plácemes

Nuestra sociedad está de plácemes: tiene un nuevo salón de pastelería, refresquería y cantina montada á la moderna. Nos referimos á «La Esmeralda», de don Jesús Cubero V., situado en la esquina N.E. del Parque Central. Después de las retretas dá gusto ver los salones de ese nuevo establecimiento atestados de estimables damas y distinguidos caballeros.

En Heredia se efectuaron estas ventas: Gonzalo Castro, 50 novillos de @ 0.21 á @ 0.23 el kilo; Esteban Ramírez, 30 novillos de @ 0.20 á @ 0.22; Santiago Zamora, 52 novillos de @ 0.19 á @ 0.21; José María Castillo, 20 novillos á @ 0.20; José María, 20 á @ 0.18; Ramón Barrantes, 15 á @ 0.21; Jenaro Valverde, 27 vacas á @ 0.18½.

# Venta de ganado en Alajuela y Heredia

# Obsequio de un pañolón

El N.º 462 fué el favorecido en el mes pasado con un pañolón de seda, liso, de buena calidad por la tienda «La Reina». Avisamos lo anterior, porque el tenedor de ese número no se ha presentado á reclamar el obsequio. Aprovechamos esta ocasión para comunicarle á los tantos clientes de aquella tienda y al público en general, que ella obsequia todos los meses un pañolón de seda, para lo cual cada comprador recibirá un billete aunque el importe de su compra sea insignificante.

Las ventas en Alajuela fueron: Alberto Soto vendió 45 vacas de Bernardo Soto, á @ 50; Cupertino Aguilar 52 novillos de Antonio Vargas, á @ 63; Alberto Chaverri Vargas, 27 reses de Taboaga á @ 54; Alberto Chaverri Vargas, 20 novillos de El Porvenir á @ 0.20½ kilo.

En Heredia se efectuaron estas ventas: Gonzalo Castro, 50 novillos de @ 0.21 á @ 0.23 el kilo; Esteban Ramírez, 30 novillos de @ 0.20 á @ 0.22; Santiago Zamora, 52 novillos de @ 0.19 á @ 0.21; José María Castillo, 20 novillos á @ 0.20; José María, 20 á @ 0.18; Ramón Barrantes, 15 á @ 0.21; Jenaro Valverde, 27 vacas á @ 0.18½.

# CABLEGRAMAS

Los ejércitos serbios encuentran resistencia. Se espera un ataque general. Terrorismo turco. La marinería griega en ejecución. Mr. Roosevelt preocupado. Gravedad del heredero al trono de Rusia. Taft regresa a Washington; lo que se dice con tal motivo. Gira de lo alto. Opinión de los diplomáticos franceses acerca de la guerra turco-griego-búlgaro-serbio, etc.

## Otras noticias.

**NISH, 23.**—El estado mayor con el rey y el canciller salieron esta mañana para Vrana. Hacían desesperados esfuerzos por llegar al campo de operaciones que está a poca distancia; otro despacho más tarde demuestra que la segunda y tercera columnas que avanzan simultáneamente han tenido fuerte encuentro con los irregulares albanos. Los esfuerzos de los serbios han abierto el camino para Pristina y Kumanova, cuyo hecho se considera de importancia.

**BELGRADO, 23.**—Los cuatro ejércitos serbios avanzan con lentitud porque han encontrado una obstinada resistencia. El primer ejército que opera en dirección de Uskub llegó a la vecindad de Kumanova y tomó las posiciones avanzadas alrededor de la población. Se espera un ataque general. La otra que se acerca a Pristina sobre el río Ibar ha tenido un serio encuentro con los arnutos cuyo número se estima en 40,000 con 10 compañías de reservistas turcos y 4 baterías de artillería. El combate tuvo lugar en el paso de Herestodol en la vecindad de las poblaciones de Raska e Imbar. Los serbios tomaron el Paso después de fuerte combate. Las tropas turcas se retiraron. Los serbios pueden pasar ahora por las praderas de Kosaro. Ambos ejércitos han tenido numerosas bajas. Otro ejército serbio que opera por la parte norte de Novibazar tomó todos los pu-

estos avanzados turcos en las inmediaciones del pueblo Sinitz; un convoy de 150 heridos llegó hoy a Belgrado.

**LONDRES, 23.**—Los turcos según dice un corresponsal, asesinaron a 347 búlgaros en Girneo; 6 buques griegos están bombardeando a Pinesa desde ayer. Un ejército griego desembarcó hoy en Catarina, en el Golfo de Salónica. 2,000 búlgaros prisioneros llegaron hoy a Constantinopla, procedentes de Adrianópolis donde se les arrestó por sospecharse fueran espías.

**OISTERBERG, 23.**—Roosevelt llegó a las diez de la mañana a su hogar evitando una manifestación que se le preparó. Su estado general es bueno, pero como la herida no se le cierra, lo tiene preocupado. El boletín dice que hay necesidad de que repose por unas semanas. Los médicos dicen que no podrá seguir la campaña política y que tendrá que suspender el discurso anunciado para Nueva York. Sus numerosos amigos están muy preocupados.

**SAN PETERSBURGO, 23.**—El heredero al trono está grave de la herida que recibió en la cacería en octubre; sin embargo, no se le atribuye importancia a la herida. El domingo se le elevó la temperatura a 103. Los médicos de la Corte ocurrieron precisados. La situación los tiene inquietos. La temperatura era anoche de 102 el pulso.

**BEVERLEY, 23.**—Se anunció el regreso de Taft a Washington el domingo. Su familia se quedará hasta noviembre. Atribúyese su regreso a la gravedad de los asuntos en México.

**WASHINGTON, 23.**—Knox partió esta mañana para Nueva York; de allí a Beverley y acompañará a Mr. Taft en una gira por Nueva Inglaterra regresando el domingo.

**GALVESTON, 23.**—23 Se ha enviado el guardacosta Wins en busca del vapor «Nicaragua» que se cree que ha naufragado.

**WASHINGTON, 23.**—Se ordenó al «Desmoines» el desembarco de tropas si fuere necesario en Veracruz para dar protección a los extranjeros. Hay ansiedad en Veracruz donde se ha anunciado una batalla para hoy. Coméntanse las fórmulas correctas usadas por el General Díaz Beltrán. Los revolucionarios e tragan un ultimatum de rendición a Beltrán. Este negóse y envió copia del documento al «Desmoines». Los Consules han designado los edificios de la zona neutral.

**PARIS, 23.**—Los diplomáticos creen que con la próxima batalla en inmediaciones de Adrianópolis quedará prácticamente terminada la guerra de los Balcanes porque si los turcos la pierden su poder se considera destruido y si la ganan creen que Serbia, Grecia y Bulgaria estarán listas a suspender la guerra.

# FIESTAS CIVICAS

La Comisión de Fiestas Civicas de esta capital desea oír propuestas para lo siguiente:

1a—Provisión de toros que se han de jugar durante las cuatro corridas.

2a—Iluminación y decoración de la Calle de la Estación, desde el puente de la Fábrica (esquina del primer tablado) hasta La Arena.

3a—Fuegos pirotécnicos para cuatro noches.

4a—Dos cinematógrafos para funcionar cuatro noches.

5a—Mascarada para cuatro días.

6a—Ornamentación del lu-

gar que ocuparán los chinos.

7a—Construcción de un tendido para los juegos deportivos en la Sabana.

La Comisión se reserva el derecho de rechazar todas las proposiciones que se presenten, si no conviniere a los intereses de la comunidad.

Las propuestas se abrirán el lunes 1 de noviembre entrante y deben dirigirse al infrascrito secretario, apartado No 35.

**GUILLERMO TINOCO,**

Secretario.

San José, Octbre. 25 de 1912.

# Abur, colega!

En nuestro estimado compañero local *La República*, de fecha de ayer, hemos tenido ocasión de leer la carta pública que, con motivo de retirarse de las arduas tareas del periodismo, le dirigiera al señor Director de dicho periódico, nuestro apreciado y viejo amigo don Ignacio Trullás Aulet.

Tal resolución del referido amigo, que obedece, según se expresa en la supradicha comunicación, a circunstancias especiales, no ha dejado de causarnos la consiguiente pena que siempre se experimenta en tales casos; por que, retirarse a destiempo, en me-

dió del camino de luchas tan edificantes y edificadoras como casi siempre lo son las que se sostienen en la palestra del periodismo, y máximum cuando esas luchas han producido alegría y satisfacciones íntimas, que tanto fortalecen y animan, no se marcha a la tranquilidad de la vida privada con una exposición que satisfaga a ese público que supo acoger con beneplácito muchos de los trabajos periodísticos del amigo Trullás. No obstante, nosotros aceptamos conforme la despedida del antes *Chantecero*, desando que sus nuevos días les sean coros y felices....

# Dos timos En uno es perjudicado el padre Valenciano. En el otro un pobre telegrafista

## El de la escopeta

Nuestro Cura Párroco, Presbítero Valenciano ha sido víctima de un timo. Poseía él una magnífica escopeta, de la cual enamoróse perdidamente un vecino de Paquera. Cierta día presentose este individuo en casa del señor Cura y después de saludarle muy afectuosamente preguntóle:

—¿Padre tiene usted interés en vender su escopeta?

—No mucho respondió el señor Valenciano, sin embargo, si la vendiera.

—¿Cuanto pide?

—35 colones.

—Es más dijo el enamorado vecino; pero quisiera que me la diera a plazos.

El señor Valenciano accedió, más con la condición, que aceptó el interesado, de firmarse un pagaré por la suma total.

El individuo recibió el arma prometiéndose regresar, enseguida con el documento firmado. Ese mismo día el señor Valenciano salió a la calle. "Al pasar frente a la oficina del señor En-

rique Cordero, entró a llamamiento de este caballero, y cual no sería su sorpresa, al ver que su arma estaba allí colgada de un clavo.

La escopeta fue vendida al señor Cordero, por la suma de ocho colones.

## El de las barras de oro

Un empleado público, suponemos que del ramo telegráfico, vecino de Las Juntas se ha presentado a la Alcaidía delatando un timo. Cuenta que hace más de un año compró allá tres barras de oro, dos de las cuales al cabo del tiempo resultaron ser de plata.

Lo raro de este caso no es el timo, sino, que un servidor del estado se dedique a la compra clandestina de un metal, cuyo expendio en aquella región aurífera, es estrictamente perseguido por la policía.

Si el superior desea saber a quien nos referimos que se dirija a la alcaidía.

(De *El Pacifico*, Puntarenas).

# SE NECESITA UNA ESCUELA Estadística Nacional

Amigo llegado últimamente a esta capital, procedente de "La Unión Ming & C<sup>o</sup>", nos dicen que el número de niños que hay en aquel lugar, es ya suficiente para que el Poder Ejecutivo disponga la creación de un plantel docente en el mismo, para que allí vayan a recibir el pan de la educación común, aquellos que necesitándolo deben recibirlo.

Nosotros exhortamos al señor Secretario de Estado de Instrucción Pública a que se tome el debido interés porque esta idea, bastante patriótica, sea cristalizada dentro no mucho tiempo.

# Muerte trágica de una mujer en un río Horroroso espectáculo

Puriscal, Octbre. 24.

En el caudaloso río Turru-bares de este Cantón, por un acto de descuido ó atrevimiento, pereció ahogada entre las turbulentas corrientes la hermosa joven Lucrecia Salazar de Sandí. La escena parece fué horrorosa. El activo Agente de Policía San Pablo, prométnos detalles completos de esta desgracia, pues salió en comisión con vecinos para ver si consigue el cadáver. Como puede haberse mano criminal en este hecho, las autoridades judiciales políticas y médico del pueblo esperan aviso de aquella autoridad, para salir inmediatamente,

CORRESPONSAL.

# Otra vez la Atlantic en Costa Rica

Nuevamente se halla en el país el señor Wetnor, representante de la Atlantic Fruit en Costa Rica. El regreso de este caballero es lógicamente considerado como el principio de nuevas gestiones de aquella poderosa empresa para restablecer en forma el negocio de grandes cultivos de bananos en las fértiles regiones de Parismina y Tortuguero, en donde tiene concesiones muy favorables. Saludamos al activo representante de la nueva compañía.

# Resúmenes importantes

Ha llegado a nuestra mesa de redacción un ejemplar del volumen *Resúmenes Estadísticos*, recientemente publicado por la oficina pública encargada de la dirección y organización de ese importante ramo de la administración nacional.

En dicho resumen aparecen expuestos con precisión y claridad, todos los datos estadísticos del país, en su desenvolvimiento comercial, industrial y agrícola, ocurrido en el período de 28 años, es decir, desde 1883 hasta 1910.

No pudiendo pasar inadvertido ante la vista del país los adelantos alcanzados por Costa Rica en el transcurso del año indicado, prometemos a nuestros lectores otros parnos detenidamente en una de nuestras próximas ediciones, acerca del volumen a que aludimos en este suelto.

# Teatro Variedades

Viernes 25 de octubre  
**Precios económicos**  
Números cómico-líricos por los aplaudidos duettistas cómicos  
**Los Furo**  
Preciosas vistas cinematográficas de gran éxito.  
Verdadero obsequio al culto público josefino.  
Al teatro! Al teatro!

# Personales

Procedentes de su finca en Reventazón, llegaron don Juan Pagliarini y su señora esposa doña Juana de Pagliarini  
—Entre nosotros estuvo procedente de Cartago don Ignacio Rivera.  
—Procedente de Estados Unidos regresó don Climaco Rojas.  
—Pronto regresará de Europa el doctor Vicente Castro C. y señora.  
—Para Siquirres salió don Cecilio O'Donnell.  
—A pasar unos días en Heredia salió la simpática señorita Ester Jimenez.  
—De Heredia regresó doña Nelly de O'Donnell.  
—Para la misma ciudad salió don Rafael Gómez.  
—De Limón llegó el señor S. Nation, director de la sección inglesa de *El Tiempo* de aquella ciudad.  
—Procedente de Heredia estuvieron en ésta los señores Alberto Chaverri V. y Leonidas Esquivel.  
—Un poco delicada de salud ha estado la simpática señorita Soledad Rodríguez.  
Después de un corto paseo por Panamá, en la Zona del Canal, han regresado al país don Juan Fernández Morúa y señora y señoritas María y Cruz Rojas.  
—De los Estados Unidos regresó don Cecil V. Lindo.

## Avisos del día

**T** O RENT.—American will let part of this large como dios house, centrally located to gentleman. Also office room and bodega for rent. Apply to M. SOLERA VÍQUEZ office Lic. Aguilar Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**P** O R @ 20-00 mensuales, se alquila una casa nueva, de madera, constante de sala, dos dormitorios, comedor, cocina y un amplio corredor, situado en Colección.—Informará Luis GUZMÁN C. en la Secretaría de Relaciones Exteriores.—Octubre 24 h. s. o.

**D** R. B. MARICHAL.—Cirujano Dentista.—Todas las operaciones por métodos modernos.—Extracciones sin dolor. Oficina: enseguida del Hotel San José, 50 varas de la esquina S. E. del Parque Central. San José, setiembre 14 de 1912.

**S** E alquilan en lugar muy céntrico cuatro cuartos grandes, seguros, bien ventilados propios para caballeros y oficinas. Entrada privada. También hay dos cuartos propios para bodega y oficina de comisiones. Entenderse con MANUEL SOLERA VÍQUEZ en la oficina del Lic. Aguilar Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**N** U E V A S O M B R E R E R I A S! Tengo el gusto de presentar a mis amigos mis sombrererías sita contigua a la Botica Oriental, en casa que ocupó don Miguel Velásquez con sastrería y frente a la calle nueva de don Roberto Jiménez. Vendo y arreglo sombreros de pita y de fieltro y me hago cargo de cualquier trabajo relacionado con el ramo de sombrería. Tengo infinito placer en recibir órdenes y cualquier trabajo encomendado será pronto despachado y a gusto del cliente.—FEDERICO AYMERICH.—Agosto 20.—h.s.o.

**H** A G A S E R I C O. Con @ 1000 de capital puede ganar fácilmente @ 250 mensuales. Cómo? Hácese con don Javier Carranza en su agencia, sita 200 varas al Sur del Seminario ó escríbale al apartado 867.—Octubre 15. 10 v. alt.

**M** A G N Í F I C A O P O R T U N I D A D.—Se vende el lote No 2 en el Cementerio General; magnífico para construir un buen mausoleo. Queda situado a la izquierda de la puerta principal. Para más informes en esta Administración.—Octubre 15.—10 v. alt.

**S** E V E N D E N: Una casa muy buena, situada 100 varas al Sur del Palacio Episcopal. Un beneficio y varias fincas de café y potrero, sitas en Sabanita del Mojon. Informará MARIANO DURÁN.—San José, oct. 20.—1 m. alt.

# Por Nicaragua El gran baile del sábado

Con cuánta complacencia vemos que los laudables esfuerzos de las distinguidas damas, cuyo benévolo corazón ha acogido con tanto entusiasmo la causa de los que carecen de todo en la República hermana del Norte, no hayan sido infructuosos.

Pocas veces se ha manifestado tanto entusiasmo en nuestro público, con motivo de una fiesta de beneficencia. Ello se debe, sin duda alguna, a que son ciertos nuestros sentimientos de fraternidad hacia los nicaragüenses, cuya desgracia a todos entristece.

No dejaremos de experimentar cierta satisfacción, que tendrá algo de orgullo colmado, cuando paguemos a nuestros favorecedores de ayer la deuda que de mil amores reconocemos, la de gratitud, contraída cuando, en circunstancias difícilísimas, nos llegaron del país de los Lagos, socorros para las víctimas del desastre de Cartago.

Nosotros vemos con infinito gusto que se haya presentado la ocasión de que se patentice cómo es exacto que nuestros sentimientos hacia el vecino pueblo del Norte no son otros que los de simpatía y solidaridad.

EL NOTICIERO repite a las señoras del comité sus parvientes y las congratula por el éxito alcanzado.

Sabemos que quedan muy pocas localidades sin colocar. Las reservadas se guardarán hasta hoy a las 5 de la tarde.

Un gran número de señoras y señoritas han recogido ya las entradas y a los que le falte, pueden obtenerlas, como hemos dicho, en el almacén de don Juan Rafael Mata. Para expedir la colecta de fondos se han enviado recibos a algunos caballeros; a los que no se les haya presentado se les suplica pasar por ellos al expresado almacén de Mata.

Invitaciones de entierro  
A CUALQUIER HORA  
DE LA NOCHE  
IMPRESA DEL COMERCIO  
Los precios más bajos de plaza  
Teléfono 220

# Creacion de una casa de salud

Por una hoja suelta que ha llegado a nuestra mesa de redacción, es en nuestro conocimiento que los habitantes de la ciudad de Santo Domingo, se han dado a la iniciativa, bastante laudable por cierto; de fundar en aquella ciudad una casa de salud, para menesterosos, que reúna las condiciones dignas de la sociedad santodominguera.  
La iniciativa partió de la benemérita Junta de Caridad, a quien enviamos nuestras más calurosas felicitaciones con tan fausto motivo.

# De Europa

Nos ha comunicado nuestro buen amigo don Calixto Madrigal que acaba de recibir para su popular tienda "La Valenciana," un variado surtido de encajes, bordados, cintas, formas para sombreros, perfumería, sombreros para niños, medias, etc., etc., todo lo cual está vendiendo a precio de costo, con el único fin de dar a conocer esos nuevos artículos,—productos de fábricas que hasta hoy no habían tenido negocios con Costa Rica. Ya lo saben nuestros lectores.

# Diarias

**Vistas para hoy**  
Sala 1ª.—(Juicio reivindicativo) Julio Bolaños Benavides contra María Fructuosa Fonseca, a la 1 p. m.  
Sala 2ª.—Isidro Rivas Espinoza y otro, a la 1 p. m.; Valerio Salazar Jiménez, a las 2 p. m.  
Casación.—Arturo Volio Jiménez contra José María Guillén, a la 1 p. m.  
**PARA MAÑANA**  
Salas 1ª y 2ª (No hay señalamientos).  
Casación.—Amiel Joseph Bent Archibald, a la 1 p. m.

# Reunión de abogados

Acalorada sesión

Pequeñeces

El que de ajeno se viste...

Anoche se reunió gran parte de nuestros abogados para concertar sobre una consulta hecha por el Gobierno de El Salvador al de Costa Rica.  
El asunto es el siguiente: El Gobierno de El Salvador dió un decreto fijando ciertos requisitos para los profesionales. Entre los requisitos está el de pagar @ 500.00 por derechos de información sobre identidad, conducta, pública y privada y @ 250.00 para los bachilleres.  
Este decreto está en contradicción con los tratados de Washington que eximen a los centroamericanos de toda gabela.  
Todos los abogados, después de una larga y acalorada sesión, resolvieron que hay incompatibilidad entre los tratados de Washington y el decreto del Congreso de El Salvador y que para que sea conocido por los abogados, que no estaban allí presentes, el informe presentado a ese respecto por el Licenciado don Ricardo Pacheco, Obregón Lizano del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud Costa Rica.

se publique en *La Gaceta* y se cite para otra sesión en que se pueda dar una opinión exacta y completa.

Este viejo adagio que tan cierto es, nos dió una muestra admirable ayer en la Agencia de Policía. Llevó allí uno de los detectives a un Manuel Ruiz, porque Manuel Espinosa y Froilán Vega se quejan de que Ruiz le robó a uno los pantalones y al otro la camisa. Don Alberto reconoció que cada uno de los peques tenía sobrada razón y ordenó a Ruiz que devolviera a sus dueños las prendas por ellos reclamadas, pero aquí vienen los apuros del acorrajado pillín, quien alegaba en su favor el no poder divertirse en aquel lugar por impedírsele la moralidad. El Agente le recordó el adagio y le dijo que a eso estaba expuesto quien de lo ajeno se viste. Fué enviado a la detención mientras conseguía ropa con qué poder mudarse, pues la que lleva puesta tiene que devolverla a los dueños.

**Relojeria Suiza**  
DE ALCIDES CHAPATTE  
CALLE DEL CARMEN. Bajos del Hotel Internacional  
Acaba de llegar un buen surtido de joyas, sables, relojes, principalmente en clases finas, para señoras, y de los de poco valor, etc. etc., escogidos en las mejores fábricas por el mismo dueño en su reciente viaje.  
El surtido es de lo más variado, desde los sencillos más años hasta los de poco valor, tales como objetos de plata, para señas y mesa, bañadores, brújulas, anteojos, relojes control para gran- de, etc., todo de buena calidad y a precios módicos.—San José, diciembre 23. alt.

**DE L'IMA, CORTISSOZ & Co.**  
de Nueva York  
han abierto en esta ciudad una sucursal bajo la gerencia del señor  
**E. May,**  
quien está dispuesto a recibir toda clase de órdenes y a suministrar informes, en su Oficina situada de las Arcadas, en el local que ocupó el Lic. don Luis Anderson — San José, Set. 20. 1 m. alt.

**EL GLOBO**  
Frente a la casa de DON SALVADOR LARA  
Restaurant — Lunch Room — Cantina  
Tiene constantemente lonches frías, y como especialidad platos de chichón, Arroz con leche, Serranito, Jamón, Dueso, etc. Se sirve a la orden del que lo pide con anticipación, como en buffets, huevos o papas, jamón con huevo, chocolate, café y helados en los días de retreta.  
Hay Hornos íneos servidos amablemente y el que toma un aperitivo en esta casa se va derecho a almorzar. San José, setiembre 27.—1 m. alt.

